ESPAÑOL

CREADO POR
Meredith Averill | Carlton Cuse | Aron Eli Coleite | Joe Hill

EPISODIO 1.10

"Crown of Shadows"

La batalla por la llave Omega conduce a decisiones que no se pueden deshacer, y una puerta peligrosa que promete muchos problemas por delante.

ESCRITO POR:
Carlton Cuse | Meredith Averill

DIRIGIDO POR:
Vincenzo Natali

TRANSMISIÓN ORIGINAL:
7.2.2020

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Petrice Jones	...	Scot
Griffin Gluck	...	Gabe
Laysla De Oliveira	...	Dodge
Sherri Saum	...	Ellie Whedon
Bill Heck	...	Rendell Locke
Coby Bird	...	Rufus Whedon
Genevieve Kang	...	Jackie Veda
Thomas Mitchell Barnet	...	Sam Lesser
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
Asha Bromfield	...	Zadie Wells
Steven Williams	...	Joe Ridgeway
Felix Mallard	...	Lucas Caravaggio
Kolton Stewart	...	Brinker Martin
Kevin Alves	...	Javi
André Dae Kim	...	Young Mark Cho
Ellen Olivia Giddings	...	Young Kim Topher
Nicole James	...	Young Erin Voss
Erika Nonato	...	Dorm Girl
Owen Ois	...	Young Duncan
Sabrina Saudin	...	Young Ellie Whedon

1
00:00:06,089 --> 00:00:08,800
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2
00:00:17,017 --> 00:00:18,518
Voilà, deux lattes.

3
00:00:19,144 --> 00:00:20,186
C'est parfait.

4
00:00:21,771 --> 00:00:23,189
Merci d'avoir proposé ça.

5
00:00:24,983 --> 00:00:29,154
Six ans de sobriété qui partent en fumée.

6
00:00:30,905 --> 00:00:32,073
Ça arrive de déraper.

7
00:00:33,742 --> 00:00:36,244
Ça n'efface pas les progrès
que vous avez faits.

8
00:00:38,580 --> 00:00:42,250
L'autre jour,
quand vous êtes venu nous voir,

9
00:00:43,710 --> 00:00:45,045
vous saviez, n'est-ce pas ?

10
00:00:45,837 --> 00:00:47,005
Je m'en suis douté.

11
00:00:47,672 --> 00:00:50,550
On se remet tous à notre façon,
mais ce qui a marché pour moi,

12
00:00:50,633 --> 00:00:52,135
c'était de faire petit à petit.

13
00:00:53,511 --> 00:00:54,888
Je pensais au lendemain,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

14
00:00:55,221 --> 00:00:56,473
pas l'année d'après,

15
00:00:57,098 --> 00:00:58,475
ou les cinq prochaines années.

16
00:00:59,017 --> 00:01:00,810
Je me sens coincée à aujourd'hui.

17
00:01:01,770 --> 00:01:03,605
Je sais pas à quelle étape
ça correspond.

18
00:01:06,316 --> 00:01:07,692
Matheson...

19
00:01:08,151 --> 00:01:09,986
c'était censé être notre nouveau départ.

20
00:01:11,738 --> 00:01:14,491
Je pensais me sentir plus proche
de mon mari,

21
00:01:15,366 --> 00:01:17,452
pouvoir éclaircir certains points
de son passé,

22
00:01:19,329 --> 00:01:21,706
mais ça ne s'est pas passé
comme je l'espérais.

23
00:01:23,041 --> 00:01:24,626
Peut-être que vivre ici

24
00:01:25,251 --> 00:01:26,586
n'est pas sain pour moi

25
00:01:27,545 --> 00:01:29,005
ou pour mes enfants.

26

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:01:36,554 --> 00:01:37,555
Où est Ellie ?

27
00:01:38,181 --> 00:01:39,432
Ça ne fait qu'une heure.

28
00:01:40,391 --> 00:01:42,685
Elle aurait déjà dû être revenue
avec la couronne.

29
00:01:43,394 --> 00:01:44,562
Il faut qu'on attende

30
00:01:44,771 --> 00:01:45,939
et qu'on se tienne prêts.

31
00:01:46,022 --> 00:01:47,357
Et si maman rentre ?

32
00:01:47,941 --> 00:01:49,776
J'espère que tout sera terminé d'ici là.

33
00:01:53,696 --> 00:01:54,823
Les gars ?

34
00:01:55,448 --> 00:01:56,449
Regardez !

35
00:02:09,921 --> 00:02:13,716
J'espère que ça ne vous dérange pas,
j'ai invité quelques amis.

36
00:02:19,222 --> 00:02:20,140
Merde.

37
00:02:34,404 --> 00:02:36,281
C'est une technique d'intimidation.

38
00:02:38,158 --> 00:02:40,410
Les ombres ne sont que des ombres.

39

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:02:51,504 --> 00:02:53,047
Rentrez, maintenant !

40
00:03:00,805 --> 00:03:02,307
Aide-moi à barricader la porte !

41
00:03:11,733 --> 00:03:12,817
Qu'est-ce que tu vois ?

42
00:03:15,445 --> 00:03:16,779
Il n'y a rien.

43
00:03:18,114 --> 00:03:19,240
Je n'aime pas ça.

44
00:03:21,159 --> 00:03:22,285
Elle est passée où ?

45
00:03:40,595 --> 00:03:42,680
C'est trop calme. Je vais voir en haut.

46
00:03:42,847 --> 00:03:43,973
Pas sans moi.

47
00:03:44,057 --> 00:03:46,059
Vous ne pouvez pas me laissez seul ici.

48
00:03:48,061 --> 00:03:48,978
Tyler ?

49
00:03:51,231 --> 00:03:52,106
Tyler ?

50
00:04:00,865 --> 00:04:01,741
Arrêtez !

51
00:04:06,704 --> 00:04:07,580
Tyler !

52
00:04:12,043 --> 00:04:13,086
Où est-elle ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

53
00:04:16,047 --> 00:04:18,049
Mon Dieu. Ça va ?

54
00:04:19,968 --> 00:04:21,094
C'est la lumière.

55
00:04:21,636 --> 00:04:22,804
C'est ça qui les arrête !

56
00:04:22,887 --> 00:04:24,472
Allumez toutes les lumières.

57
00:04:32,897 --> 00:04:34,023
La cuisine.

58
00:04:55,878 --> 00:04:57,588
Ils cherchent la Clé Oméga.

59
00:04:58,631 --> 00:05:00,758
Elle est en sécurité.
Ils ne la trouveront pas.

60
00:05:04,178 --> 00:05:05,555
Laissez les lumières allumées.

61
00:05:05,638 --> 00:05:07,974
Tant que c'est allumé,
ils peuvent pas nous toucher.

62
00:05:10,727 --> 00:05:11,561
Tu fais quoi ?

63
00:05:11,644 --> 00:05:13,438
Je fais une arme avec la Clé Allumette.

64
00:05:19,110 --> 00:05:21,321
Venez me chercher, monstres des ombres !

65
00:05:34,876 --> 00:05:36,753
- Les fusibles.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- C'est au sous-sol.

66
00:05:37,920 --> 00:05:40,673
Je vais rallumer la lumière,
vous distrayez Dodge.

67
00:05:53,227 --> 00:05:54,645
Donne-moi la clé.

68
00:05:54,729 --> 00:05:55,897
Recule !

69
00:05:57,774 --> 00:06:00,068
Il y a d'autres lampes torches en haut,
allez !

70
00:06:35,770 --> 00:06:39,023
Les lampes devraient être par là.
Où sont-elles ?

71
00:07:24,235 --> 00:07:25,903
Où est la clé ?

72
00:07:33,703 --> 00:07:35,413
Tu ne nous feras plus jamais de mal !

73
00:07:53,055 --> 00:07:54,265
Punaise !

74
00:08:02,190 --> 00:08:03,441
Elle est passée où ?

75
00:08:06,277 --> 00:08:07,278
Les gars ?

76
00:08:08,029 --> 00:08:09,113
Venez voir ça !

77
00:08:22,835 --> 00:08:24,045
Je l'ai tuée ?

78

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:08:28,549 --> 00:08:32,053
Après l'avoir plantée avec la clé,
son ombre a fondu.

79
00:08:43,272 --> 00:08:44,398
Elle respire encore.

80
00:08:50,696 --> 00:08:53,449
Quoi que tu aies fait,
elle est inconsciente.

81
00:08:55,243 --> 00:08:56,410
Où est la couronne ?

82
00:08:57,286 --> 00:09:00,581
Je ne sais pas, mais d'abord,
la Clé Oméga est toujours en sécurité ?

83
00:09:12,051 --> 00:09:13,219
Affirmatif.

84
00:09:16,889 --> 00:09:19,433
- On fait quoi d'elle ?
- On ne peut pas la tuer.

85
00:09:19,517 --> 00:09:20,601
Pourquoi ?

86
00:09:20,893 --> 00:09:23,312
C'est à cause d'elle que papa est mort.

87
00:09:23,396 --> 00:09:25,106
C'est techniquement impossible.

88
00:09:25,189 --> 00:09:27,567
Ellie a dit qu'on ne tue pas
des Échos comme ça.

89
00:09:27,650 --> 00:09:29,944
On peut peut-être la remettre
dans le puits.

90

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:09:30,027 --> 00:09:32,905
On aura besoin de la Clé Écho,
c'est Ellie qui l'a.

91
00:09:33,114 --> 00:09:35,408
Et si on la renvoyait
d'où elle vient ?

92
00:09:36,742 --> 00:09:38,119
De quoi tu parles ?

93
00:09:38,369 --> 00:09:39,495
La porte noire !

94
00:09:39,579 --> 00:09:42,707
On prend la Clé Oméga pour ouvrir
la porte noire et l'y renvoyer.

95
00:09:42,790 --> 00:09:44,375
La dernière fois qu'on l'a ouverte,

96
00:09:44,458 --> 00:09:48,045
un démon a possédé l'ami de papa
et il a dû le tuer à coups de marteau.

97
00:09:48,129 --> 00:09:49,672
Et si elle se réveille ?

98
00:09:49,839 --> 00:09:51,799
T'as une meilleure idée ?
Je suis tout ouïe.

99
00:09:53,968 --> 00:09:55,886
On va dans les grottes marines ?

100
00:09:55,970 --> 00:09:58,306
Toi, non. Juste nous.

101
00:09:58,681 --> 00:10:00,016
Toi, tu restes ici.

102
00:10:00,099 --> 00:10:02,935

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

D'accord, mais je vais aller voir Rufus.

103
00:10:03,019 --> 00:10:05,521
Ellie et lui auraient dû être revenus
avec la couronne.

104
00:10:05,605 --> 00:10:07,773
Si Ellie a des ennuis,
il en a peut-être aussi.

105
00:10:07,857 --> 00:10:09,275
Ce n'est pas une bonne idée.

106
00:10:09,358 --> 00:10:10,985
Je peux pas rester à rien faire.

107
00:10:11,319 --> 00:10:14,989
Rufus est mon ami,
et je me fiche de ce que vous dites,

108
00:10:15,489 --> 00:10:16,365
J'y vais.

109
00:10:16,699 --> 00:10:18,117
Ne fais rien de stupide.

110
00:10:18,200 --> 00:10:19,243
Vous non plus.

111
00:10:24,206 --> 00:10:26,667
Si on veut la porter
jusque dans ces grottes,

112
00:10:27,460 --> 00:10:28,836
on aura besoin d'aide.

113
00:10:31,213 --> 00:10:33,633
Service d'élimination des démons,
bonsoir.

114
00:10:34,300 --> 00:10:35,384
Merci d'être venus.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

115
00:10:35,801 --> 00:10:38,054
Pas de problème. On a amené des renforts.

116
00:10:39,639 --> 00:10:41,349
Il paraît
que vous avez besoin d'aide.

117
00:10:42,099 --> 00:10:43,934
Et on voulait surtout pas rater ça.

118
00:10:48,064 --> 00:10:50,733
Je m'attendais pas
à ce que tu viennes, Eden.

119
00:10:51,233 --> 00:10:54,695
J'ai eu une élan de générosité
après avoir frôlé la mort.

120
00:10:54,779 --> 00:10:56,364
Et j'ignore qui est cette pétasse,

121
00:10:56,447 --> 00:11:00,034
mais je refuse que des espèces de démons
se promènent tranquilles dans ma ville.

122
00:11:00,117 --> 00:11:00,993
Bien dit.

123
00:11:01,077 --> 00:11:02,995
On voulait appeler le reste du gang,

124
00:11:03,079 --> 00:11:06,374
mais ils sont traumatisés
des grottes donc...

125
00:11:06,874 --> 00:11:08,793
T'inquiète, c'est génial.

126
00:11:10,544 --> 00:11:12,880
Je suis désolée d'avoir paniqué
tout à l'heure.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

127
00:11:13,756 --> 00:11:15,883
Je regrette surtout
que tu n'aies pas pensé

128
00:11:15,966 --> 00:11:18,219
à me parler de tout ça plus tôt.

129
00:11:18,678 --> 00:11:21,889
Je ne pensais pas
que tu le prendrais aussi bien.

130
00:11:23,099 --> 00:11:24,100
Je comprends,

131
00:11:24,975 --> 00:11:26,894
mais je n'ai pas peur.

132
00:11:28,521 --> 00:11:29,980
Tu as un train d'avance sur moi.

133
00:11:31,816 --> 00:11:34,151
Je ne vais nulle part.

134
00:11:38,114 --> 00:11:39,824
Pardon. C'était...

135
00:11:39,907 --> 00:11:41,909
C'était vraiment trop mignon,

136
00:11:41,992 --> 00:11:46,372
mais je crois qu'on doit se débarrasser
d'un démon, là, et...

137
00:11:47,164 --> 00:11:49,166
Où est-elle ?

138
00:11:49,375 --> 00:11:51,711
Il. Je ne sais pas quel pronom utiliser,

139
00:11:51,836 --> 00:11:53,838

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

le démon non-binaire.
Qu'est-ce qu'on fait ?

140
00:12:05,141 --> 00:12:08,310
C'est pas comme ça
que je m'imaginais un "redoutable démon".

141
00:12:08,394 --> 00:12:10,604
C'est justement
ce à quoi je m'attendais.

142
00:12:11,063 --> 00:12:13,399
Où sont ses crocs, ses cornes ?

143
00:12:13,482 --> 00:12:14,775
- Ses griffes...
- Justement,

144
00:12:14,859 --> 00:12:17,486
ça te donne une fausse idée
de sécurité.

145
00:12:17,570 --> 00:12:20,239
Un visage parfaitement symétrique,
un style impeccable...

146
00:12:20,322 --> 00:12:22,533
On peut se concentrer ?

147
00:12:24,076 --> 00:12:26,495
- Où tu as mis les lampes ?
- Je vais les chercher.

148
00:12:29,915 --> 00:12:30,958
Quoi ?

149
00:12:31,250 --> 00:12:32,543
Je t'interdis de la poster.

150
00:12:34,754 --> 00:12:35,755
Comme tu veux.

151

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:12:38,883 --> 00:12:41,010
C'est logique, finalement, non ?

152
00:12:41,093 --> 00:12:43,137
Il y a des règles
pour éliminer les démons,

153
00:12:43,596 --> 00:12:47,183
donc les jeter derrière une grosse porte
de démon semble logique, n'est-ce pas ?

154
00:12:47,975 --> 00:12:50,519
Enfin, cela dit, je sais pas,

155
00:12:50,603 --> 00:12:52,646
je sens qu'un sort funeste
nous attend,

156
00:12:52,730 --> 00:12:54,482
enfin, pas qu'on est condamnés,

157
00:12:54,565 --> 00:12:57,193
mais j'ai l'impression
de marcher vers le Mordor.

158
00:12:57,276 --> 00:12:58,569
Je peux poser une question ?

159
00:12:58,903 --> 00:13:00,821
D'ailleurs, Scot,
tu la mets en veilleuse ?

160
00:13:01,155 --> 00:13:02,156
Oui, vas-y, Eden.

161
00:13:02,239 --> 00:13:04,408
On fait quoi, si elle se réveille ?

162
00:13:04,533 --> 00:13:06,285
On a un plan de secours ?

163
00:13:06,952 --> 00:13:07,787

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

J'ai un couteau.

164
00:13:08,162 --> 00:13:10,581
Tu vas affronter un démon
avec un couteau ?

165
00:13:10,664 --> 00:13:12,708
Tu ne peux pas la tuer avec un couteau.

166
00:13:12,833 --> 00:13:14,376
C'est toujours ça de pris.

167
00:13:15,085 --> 00:13:16,587
D'autres questions ?

168
00:13:16,921 --> 00:13:18,923
On peut se dépêcher d'en finir ?

169
00:13:26,597 --> 00:13:28,015
Ça dit quoi, niveau marées ?

170
00:13:28,724 --> 00:13:30,726
On est en fin de marée basse.

171
00:13:31,477 --> 00:13:32,853
Ça ira si on y va maintenant.

172
00:13:32,937 --> 00:13:33,896
Vraiment ?

173
00:13:36,190 --> 00:13:37,900
Vous n'êtes pas obligés de venir.

174
00:13:37,983 --> 00:13:38,943
Si, on y va.

175
00:13:40,528 --> 00:13:41,946
Enfin, moi, je viens.

176
00:13:43,322 --> 00:13:44,323
Moi aussi.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

177
00:13:45,991 --> 00:13:47,201
Oui, moi aussi.

178
00:13:52,414 --> 00:13:55,918
Qui suis-je pour résister
à la pression de mes camarades ?

179
00:13:56,752 --> 00:13:57,628
Je vous suis.

180
00:14:04,969 --> 00:14:05,803
Rufus ?

181
00:14:06,887 --> 00:14:07,721
Ellie ?

182
00:14:10,182 --> 00:14:11,433
Rufus ?

183
00:14:13,018 --> 00:14:14,019
Rufus ?

184
00:14:17,356 --> 00:14:19,149
Rufus !

185
00:14:20,276 --> 00:14:21,694
Rufus, réveille-toi !

186
00:14:24,154 --> 00:14:25,030
À l'aide !

187
00:14:47,469 --> 00:14:48,470
C'est reparti.

188
00:14:49,763 --> 00:14:50,764
Attention à la tête.

189
00:14:53,976 --> 00:14:55,436
C'est pire que la dernière fois.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

190
00:15:00,941 --> 00:15:02,693
Comment vous avez trouvé cet endroit ?

191
00:15:02,902 --> 00:15:04,820
On voulait tourner le film ici.

192
00:15:05,404 --> 00:15:07,948
Ouais, je vous aurais lâché
si c'était pas déjà le cas.

193
00:15:09,158 --> 00:15:10,659
- D’accord.
- OK.

194
00:15:12,828 --> 00:15:13,746
Vas-y.

195
00:15:15,497 --> 00:15:16,832
C'était sympa.

196
00:15:22,129 --> 00:15:23,130
Et maintenant ?

197
00:15:29,720 --> 00:15:31,096
Tu entends ça ?

198
00:15:31,513 --> 00:15:35,017
Tu parles du grondement hyper effrayant ?

199
00:16:03,796 --> 00:16:05,881
Il y a quoi, derrière la porte,
à ton avis ?

200
00:16:06,382 --> 00:16:07,257
Rien de bon.

201
00:16:08,008 --> 00:16:09,927
Oui. Sauf si tu es un démon.

202
00:16:10,386 --> 00:16:12,346
- Finissons-en et tirons-nous.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Oui.

203
00:16:13,389 --> 00:16:14,640
On devrait pas le faire.

204
00:16:15,057 --> 00:16:16,183
C'était ton idée !

205
00:16:18,978 --> 00:16:20,604
Tu penses
que c'est une bonne idée ?

206
00:16:24,316 --> 00:16:25,943
Si tu as mieux, j'écoute.

207
00:16:26,026 --> 00:16:28,404
Avoir une idée ne suffit pas
à ce qu'elle soit bonne.

208
00:16:28,487 --> 00:16:31,240
Je déteste me mêler
de tout ce qui est conflit familial,

209
00:16:31,323 --> 00:16:32,950
mais je m'inquiète pour les marées,

210
00:16:33,033 --> 00:16:35,452
et je sais de quoi je parle.

211
00:16:35,536 --> 00:16:36,996
Merde. Oui, dépêchons-nous.

212
00:16:37,079 --> 00:16:38,706
Ce n'est pas ce que tu disais.

213
00:16:38,789 --> 00:16:41,125
Oui, on a mis plus de temps
que je ne le pensais.

214
00:16:43,585 --> 00:16:44,795
Elle se réveille ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

215
00:16:44,878 --> 00:16:46,880
Oh, non. Non !

216
00:16:50,092 --> 00:16:51,343
Faut le faire maintenant.

217
00:16:52,428 --> 00:16:54,972
Tu es sûr ? Il n'y a pas
de retour en arrière possible.

218
00:16:55,931 --> 00:16:57,933
Kinsey, on est là.

219
00:16:58,726 --> 00:16:59,935
On peut y mettre un terme,

220
00:17:01,520 --> 00:17:02,563
pour papa.

221
00:17:07,276 --> 00:17:08,318
Très bien.

222
00:17:10,821 --> 00:17:11,655
OK.

223
00:17:12,364 --> 00:17:16,118
Kinsey va ouvrir la porte,
les autres, maintenez-la.

224
00:17:16,201 --> 00:17:18,537
S'il se passe quelque chose, fermez-la.

225
00:17:19,079 --> 00:17:20,372
On la ferme. D'accord.

226
00:17:23,876 --> 00:17:27,004
Je vais porter Dodge
et la jeter de l'autre côté.

227
00:17:27,087 --> 00:17:29,131
Et si un truc sort de la porte ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

228
00:17:29,214 --> 00:17:31,091
Attends. Comment ça, "un truc" ?

229
00:17:32,217 --> 00:17:34,428
Ellie a parlé de balles luisantes.

230
00:17:35,512 --> 00:17:38,098
Il ne faut pas
qu'elles vous touchent, compris ?

231
00:17:39,058 --> 00:17:40,309
- D’accord.
- Oui, allons-y.

232
00:17:40,392 --> 00:17:41,226
D’accord.

233
00:18:16,637 --> 00:18:17,805
- Prêts ?
- OK.

234
00:18:27,564 --> 00:18:29,691
C'est... C'est quoi, ça ?

235
00:18:38,075 --> 00:18:39,118
Attention !

236
00:18:46,416 --> 00:18:47,668
Il y en a une autre !

237
00:18:48,585 --> 00:18:50,170
Tyler, qu'est-ce que tu fais ?

238
00:18:50,921 --> 00:18:53,132
Non ! Tyler !

239
00:18:56,093 --> 00:18:58,971
Non !

240
00:19:01,098 --> 00:19:03,016

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Non !

241
00:19:06,436 --> 00:19:08,438
Non !

242
00:19:13,944 --> 00:19:15,946
Non !

243
00:19:17,322 --> 00:19:18,323
Fermez la porte !

244
00:19:51,565 --> 00:19:54,318
J'espère qu'on n'aura jamais
besoin de refaire ça.

245
00:19:54,401 --> 00:19:56,278
C'est même pas négociable.

246
00:19:56,361 --> 00:19:58,071
C'est bizarre que je me sois amusée ?

247
00:19:58,155 --> 00:19:59,865
Pas plus bizarre que ce qu'on a vu.

248
00:20:00,324 --> 00:20:02,326
Tyler, Kinsey, vous avez été géniaux.

249
00:20:03,076 --> 00:20:04,661
On a tous participé.

250
00:20:05,329 --> 00:20:07,873
Vous voulez manger quelque chose
avant de partir ?

251
00:20:07,956 --> 00:20:10,375
C'est le moins qu'on puisse faire
pour vous remercier.

252
00:20:10,459 --> 00:20:11,835
J'ai toujours un petit creux.

253

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:20:11,919 --> 00:20:13,128
Oui, carrément.

254
00:20:14,796 --> 00:20:15,631
Kins ?

255
00:20:16,924 --> 00:20:17,966
Tu as une minute ?

256
00:20:23,263 --> 00:20:26,767
Je sais que ce n'est pas forcément
le meilleur moment, mais...

257
00:20:27,684 --> 00:20:29,478
J'ai beaucoup réfléchi

258
00:20:30,187 --> 00:20:31,521
à ta proposition

259
00:20:32,439 --> 00:20:34,733
de sortir avec Gabe et avec moi...

260
00:20:36,151 --> 00:20:37,069
et...

261
00:20:38,445 --> 00:20:40,280
Je dois te dire que...

262
00:20:40,989 --> 00:20:42,491
Ça ne marchera pas pour moi.

263
00:20:44,201 --> 00:20:47,120
Donc, si tu ne sais pas qui choisir,

264
00:20:48,497 --> 00:20:50,582
il est là, ton choix.

265
00:20:52,793 --> 00:20:53,961
Je comprends.

266
00:20:57,381 --> 00:20:58,257

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

D'accord.

267
00:20:58,674 --> 00:21:00,634
Super. On peut rester amis.

268
00:21:00,717 --> 00:21:02,344
Tu sais, de super amis, j'espère.

269
00:21:02,552 --> 00:21:07,391
Une amitié profonde et sincère,
éprouvée par la magie et les démons.

270
00:21:07,975 --> 00:21:08,809
Oui ?

271
00:21:09,226 --> 00:21:10,602
Je l'espère aussi.

272
00:21:23,156 --> 00:21:26,326
Ma mère va vivre jusqu'à 109 ans.

273
00:21:26,785 --> 00:21:29,913
Elle a plus d'énergie que moi à 20 ans.

274
00:21:29,997 --> 00:21:31,665
Elle vient parfois me voir,

275
00:21:32,249 --> 00:21:34,584
mais elle veut surtout
faire le ménage chez moi.

276
00:21:34,710 --> 00:21:35,919
Et vous la laissez faire ?

277
00:21:36,003 --> 00:21:37,546
Oui ! Essayez de l'arrêter !

278
00:21:38,255 --> 00:21:40,716
Je suis peut-être flic,
mais je ne dis pas non à maman.

279

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:21:45,137 --> 00:21:46,096
Mutuku.

280
00:21:47,306 --> 00:21:48,140
Oui.

281
00:21:50,183 --> 00:21:51,018
Oui.

282
00:21:51,852 --> 00:21:53,603
D'accord, j'arrive.

283
00:21:55,564 --> 00:21:56,857
Le devoir vous appelle ?

284
00:21:56,940 --> 00:21:59,443
Exact. Je dois y aller.

285
00:21:59,526 --> 00:22:00,527
Bien sûr.

286
00:22:03,280 --> 00:22:04,990
J'ai passé un bon moment.

287
00:22:05,073 --> 00:22:06,241
Oui, moi aussi.

288
00:22:28,555 --> 00:22:29,389
Hé.

289
00:22:32,559 --> 00:22:33,560
Ton ami va bien.

290
00:22:34,686 --> 00:22:37,397
Ils vont l'emmener à l'hôpital
pour qu'il soit examiné.

291
00:22:38,690 --> 00:22:40,484
Tu peux aller le voir, si tu veux.

292
00:22:41,777 --> 00:22:42,652

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Merci.

293
00:22:48,033 --> 00:22:49,951
- Bode.
- Ça va ?

294
00:22:51,536 --> 00:22:53,246
J'ai connu mieux.

295
00:22:53,330 --> 00:22:54,456
Que s'est-il passé ?

296
00:22:55,040 --> 00:22:55,999
Où est ta mère ?

297
00:22:56,708 --> 00:22:57,751
Je ne sais pas.

298
00:23:00,462 --> 00:23:04,674
Lucas a utilisé l'une des clés
pour se transformer en femme,

299
00:23:05,592 --> 00:23:07,844
aux longs cheveux noirs.

300
00:23:09,763 --> 00:23:10,806
C'est Dodge.

301
00:23:12,224 --> 00:23:13,058
Tiens.

302
00:23:16,603 --> 00:23:17,646
Prends ça.

303
00:23:21,525 --> 00:23:22,651
Rufus, tout va bien ?

304
00:23:23,235 --> 00:23:24,111
Affirmatif.

305
00:23:26,279 --> 00:23:27,906

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Désolé, mon grand, on doit y aller.

306
00:23:31,076 --> 00:23:32,035
Au revoir, Bode.

307
00:23:32,452 --> 00:23:33,537
Au revoir, Rufus.

308
00:23:54,975 --> 00:23:56,059
Où est Dodge ?

309
00:23:56,143 --> 00:23:57,853
Elle est partie pour de bon.

310
00:23:57,936 --> 00:24:00,313
Vous l'avez jetée derrière la porte ?

311
00:24:01,314 --> 00:24:02,941
- Dans la grotte ?
- Oui.

312
00:24:03,817 --> 00:24:05,360
Vous êtes sûrs que c'était Dodge ?

313
00:24:06,486 --> 00:24:07,696
Pourquoi ?

314
00:24:07,779 --> 00:24:09,781
Je suis allé chez Rufus, n'est-ce pas ?

315
00:24:09,865 --> 00:24:10,907
Oui.

316
00:24:10,991 --> 00:24:13,160
Quand je suis arrivé, Rufus était assommé.

317
00:24:13,702 --> 00:24:17,622
J'ai appelé les urgences,
la police est venue, et sa mère a disparu.

318
00:24:18,290 --> 00:24:22,043

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Et quand il s'est réveillé,
il m'a dit que c'était Lucas.

319
00:24:22,210 --> 00:24:23,795
Attends, quoi ?

320
00:24:24,296 --> 00:24:25,297
Où est Ellie ?

321
00:24:25,672 --> 00:24:27,132
Personne ne le sait.

322
00:24:28,175 --> 00:24:30,010
Et puisque Lucas est Dodge,

323
00:24:30,510 --> 00:24:33,221
je voulais m'assurer
que vous vous étiez débarrassés d'elle.

324
00:24:38,185 --> 00:24:39,144
Fais-moi confiance.

325
00:24:40,228 --> 00:24:41,229
Elle est partie.

326
00:24:42,147 --> 00:24:44,149
On l'a vue se faire engloutir

327
00:24:44,983 --> 00:24:46,735
par ce qu'il y avait de l'autre côté.

328
00:24:51,865 --> 00:24:52,699
D'accord ?

329
00:24:54,117 --> 00:24:55,202
On est en sécurité.

330
00:24:56,786 --> 00:24:57,662
D’accord.

331
00:25:14,429 --> 00:25:16,264

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Bonjour, les lève-tard !

332
00:25:16,473 --> 00:25:17,474
Oncle Dunc !

333
00:25:17,557 --> 00:25:19,684
Vous avez fait la fête,
hier soir, ou quoi ?

334
00:25:20,060 --> 00:25:22,479
- On peut dire ça.
- Servez-vous tant que c'est chaud.

335
00:25:22,687 --> 00:25:25,106
Regardez-moi cette table !
C'est toi qui as cuisiné ?

336
00:25:25,649 --> 00:25:27,234
Non, c'est ta mère qui a tout fait.

337
00:25:28,026 --> 00:25:29,319
Delicioso !

338
00:25:31,530 --> 00:25:33,615
Vous savez ce qu'elle a,
la voiture de papa ?

339
00:25:33,698 --> 00:25:38,453
Je l'ai prise pour aller en courses,
et il y a un problème avec la direction.

340
00:25:38,537 --> 00:25:40,539
Ça secouait dans tous les sens.

341
00:25:41,164 --> 00:25:43,166
J'avais l'impression
d'être dans un mixeur !

342
00:25:44,668 --> 00:25:46,836
Je vais devoir l'amener au garage.

343
00:25:48,129 --> 00:25:51,007

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Quand j'étais au magasin,
j'ai vu Bernadette, de l'école.

344
00:25:52,175 --> 00:25:54,052
Personne n'a eu de nouvelles d'Ellie.

345
00:25:54,135 --> 00:25:55,220
Rien ?

346
00:25:55,303 --> 00:25:56,680
Non. C'est bizarre.

347
00:25:57,472 --> 00:25:58,682
Et Rufus ?

348
00:25:59,224 --> 00:26:00,892
Il a passé la nuit chez des voisins,

349
00:26:00,976 --> 00:26:03,436
et sa tante et son oncle
arrivent du Nebraska ce matin.

350
00:26:05,647 --> 00:26:06,606
En tout cas,

351
00:26:08,066 --> 00:26:09,651
avant que tout le monde s'enfuie,

352
00:26:10,277 --> 00:26:12,946
je veux qu'on ait une réunion de famille.
C'est important.

353
00:26:13,029 --> 00:26:15,115
Et tu vas devoir y assister aussi.

354
00:26:16,616 --> 00:26:17,450
D'accord.

355
00:26:17,659 --> 00:26:19,661
- À quel sujet ?
- Oui.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

356
00:26:25,750 --> 00:26:26,876
C'était une erreur

357
00:26:27,586 --> 00:26:28,712
d'emménager ici.

358
00:26:30,297 --> 00:26:32,382
Je pensais que ce serait une bonne idée.

359
00:26:32,966 --> 00:26:36,386
Je voulais en savoir plus
sur le passé de votre père,

360
00:26:36,845 --> 00:26:39,347
et je pensais que changer d'air
nous ferait du bien.

361
00:26:41,182 --> 00:26:45,061
Je vous ai traînés ici
contre votre gré, et maintenant,

362
00:26:46,354 --> 00:26:47,939
on va pouvoir rentrer chez nous.

363
00:26:51,651 --> 00:26:55,113
Cette maison est en assez bon état
pour qu'on puisse la vendre,

364
00:26:56,364 --> 00:27:00,160
et on pourra utiliser l'argent
pour acheter une belle maison à Seattle,

365
00:27:00,243 --> 00:27:01,661
et ce sera notre maison !

366
00:27:02,495 --> 00:27:05,707
On aura qu'à dire qu'on avait besoin
de faire un léger détour par ici.

367
00:27:06,416 --> 00:27:07,709
Du moins, j'en avais besoin.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

368
00:27:08,376 --> 00:27:11,630
Mais maintenant,
on reprend notre vie normale.

369
00:27:17,135 --> 00:27:18,219
D’accord.

370
00:27:18,303 --> 00:27:20,972
Ne sautez pas tous de joie en même temps.

371
00:27:23,391 --> 00:27:24,976
On se plaît, ici.

372
00:27:26,519 --> 00:27:29,814
Oui. C'est vrai que sur le coup,
l'idée nous avait paru à chier.

373
00:27:30,315 --> 00:27:32,025
Mais maintenant, on adore vivre ici !

374
00:27:32,108 --> 00:27:36,863
Je ne dirais pas que "j'adore",
mais je ne veux pas encore déménager.

375
00:27:36,988 --> 00:27:37,989
Moi non plus.

376
00:27:39,282 --> 00:27:40,158
Pour de vrai ?

377
00:27:42,202 --> 00:27:43,453
Vous voulez rester ?

378
00:27:43,536 --> 00:27:44,663
Oui, carrément.

379
00:27:45,205 --> 00:27:47,290
Je croyais
que vous détestiez cette maison.

380
00:27:47,374 --> 00:27:50,669

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Oui, jusqu'à ce qu'on ait changé d'avis.

381
00:27:51,169 --> 00:27:54,172
Car on a enfin une bonne connexion WiFi.

382
00:27:56,758 --> 00:27:59,135
Et peut-être que papa
n'aimait pas vivre ici,

383
00:27:59,219 --> 00:28:01,513
mais cette maison
fait encore partie de lui.

384
00:28:02,764 --> 00:28:03,890
On aime être ici,

385
00:28:04,683 --> 00:28:05,767
où il a vécu.

386
00:28:06,768 --> 00:28:08,687
Je ne suis pas sûr d'avoir mon mot à dire,

387
00:28:08,770 --> 00:28:11,564
mais tu es la meilleure chose
qui soit arrivée à cette maison

388
00:28:13,066 --> 00:28:15,777
- depuis au moins les années 1890.
- D'accord.

389
00:28:17,195 --> 00:28:20,407
Il faut que j'intègre tout ça.

390
00:28:21,658 --> 00:28:24,536
J'ai vraiment cru
que j'avais fait une très grosse erreur.

391
00:28:25,620 --> 00:28:26,663
Ce n'est pas le cas.

392
00:28:29,040 --> 00:28:30,875
- D'accord ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Pas du tout.

393
00:28:34,212 --> 00:28:35,922
Et moi, alors ?

394
00:28:36,715 --> 00:28:37,549
Viens !

395
00:28:37,632 --> 00:28:39,843
Ce n'est pas un câlin collectif sans moi !

396
00:28:44,347 --> 00:28:45,348
"Cher Rufus,

397
00:28:46,057 --> 00:28:48,685
j'espère que ton installation
chez ton oncle se passe bien.

398
00:28:50,270 --> 00:28:52,814
On a traversé le Nebraska
en venant à Matheson.

399
00:28:53,440 --> 00:28:56,985
C'est là qu'on a inventé le Kool-Aid,
donc ça doit être super, là-bas.

400
00:28:58,445 --> 00:29:01,573
Ma mère aide l'inspecteur
à chercher ta mère.

401
00:29:02,782 --> 00:29:05,493
Je sais que quelque chose
d'étrange s'est passé ce soir-là,

402
00:29:06,286 --> 00:29:09,330
et je te promets que je découvrirai quoi.

403
00:29:10,165 --> 00:29:12,167
ALERTE DISPARITION
ELLIE WHEDON

404
00:29:13,793 --> 00:29:15,962

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Au début, on s'amusait avec les clés,

405
00:29:17,172 --> 00:29:19,424
mais maintenant,
on sait ce qu'elles représentent.

406
00:29:19,758 --> 00:29:20,925
Elles sont importantes.

407
00:29:22,093 --> 00:29:23,720
Elles font partie de notre famille,

408
00:29:27,348 --> 00:29:29,058
et nous devons les protéger.

409
00:29:33,313 --> 00:29:35,774
Nous sommes
les nouveaux Gardiens des Clés.

410
00:29:38,777 --> 00:29:39,819
Encore une chose.

411
00:29:40,487 --> 00:29:43,364
envoie-moi une photo
de la porte d'entrée de chez ton oncle,

412
00:29:43,448 --> 00:29:45,617
parce que si je récupère
la Clé Passe-Partout,

413
00:29:46,117 --> 00:29:48,244
je viens directement au Nebraska !

414
00:29:50,622 --> 00:29:52,999
Ton compagnon d'arme, Bode."

415
00:30:39,671 --> 00:30:41,089
Tu es à la maison, Rendell.

416
00:30:44,592 --> 00:30:45,593
On est à la maison.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

417
00:31:03,903 --> 00:31:06,239
Du coup, tu vas devoir
me supporter tout l'été.

418
00:31:06,656 --> 00:31:08,366
Tu dis ça comme si ça me dérangeait.

419
00:31:09,117 --> 00:31:11,160
Une seconde. Tu vas où ?

420
00:31:11,244 --> 00:31:12,579
Je vais pêcher avec Jackie.

421
00:31:12,662 --> 00:31:15,206
Ses parents ont un bateau de malade.

422
00:31:15,915 --> 00:31:16,749
Tu veux venir ?

423
00:31:17,166 --> 00:31:19,043
Je vais manger avec Gabe au Phil's.

424
00:31:19,127 --> 00:31:20,044
Ce resto est naze.

425
00:31:20,461 --> 00:31:21,754
C'est ça !

426
00:31:21,921 --> 00:31:23,590
- Amuse-toi bien !
- Toi aussi !

427
00:31:26,301 --> 00:31:27,886
On se retrouve à 18 h ?

428
00:31:27,969 --> 00:31:29,762
Oui, parfait.

429
00:31:48,448 --> 00:31:49,574
Ça va ? Je suis Gabe.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

430
00:31:50,700 --> 00:31:51,993
Un petit creux ?

431
00:31:57,457 --> 00:32:00,168
Et cette porte, c'était quoi ?

432
00:32:01,419 --> 00:32:02,420
Je sais pas.

433
00:32:03,338 --> 00:32:05,590
Je crois que ça a un rapport
avec la magie.

434
00:32:06,549 --> 00:32:09,427
Tu penses avoir une clé
qui pourrait l'ouvrir, ou...

435
00:32:10,762 --> 00:32:13,181
Je n'aurais jamais dû
vous forcer à venir.

436
00:32:13,473 --> 00:32:15,058
Tu ne nous as forcés à rien.

437
00:32:15,808 --> 00:32:17,936
Je suis content d'être en vie, là !

438
00:32:19,062 --> 00:32:20,063
Tu as...

439
00:32:20,772 --> 00:32:22,440
tu as cet effet sur les gens.

440
00:32:22,523 --> 00:32:26,819
Tu as cette énergie
qu'on suivrait tous, n'importe où.

441
00:32:27,612 --> 00:32:28,613
T'es une rebelle.

442
00:32:30,281 --> 00:32:31,449

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

J'aime cette Kinsey-là.

443
00:32:42,961 --> 00:32:44,212
Je devrais y aller.

444
00:32:46,464 --> 00:32:47,632
Je t'appelle demain ?

445
00:32:48,883 --> 00:32:49,759
Oui.

446
00:32:52,470 --> 00:32:53,388
D’accord.

447
00:33:32,719 --> 00:33:33,678
Alors,

448
00:33:34,554 --> 00:33:36,764
où une fille peut-elle
se trouver un verre, ici ?

449
00:34:19,057 --> 00:34:20,266
Que fais-tu ?

450
00:34:35,531 --> 00:34:36,365
Non.

451
00:34:47,335 --> 00:34:49,337
Tu ne nous feras plus jamais de mal !

452
00:35:26,457 --> 00:35:27,375
Les gars ?

453
00:35:29,043 --> 00:35:30,044
Venez voir ça !

454
00:35:34,298 --> 00:35:36,509
Non !

455
00:36:16,257 --> 00:36:17,508
Comment tu te sens ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

456
00:36:21,053 --> 00:36:22,305
Je meurs de faim.

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY